

河南农业大学 2023 年 翻译硕士专业学位授权点建设年度质量报 告

授权学科
(类别)

名称: 翻译
代码: 0551



授权级别

☐ 博 士
☒ 硕 士

2023 年 12 月 1 日

目 录

一、总体概况.....	1
二、研究生党建与思想政治教育工作.....	2
2.1 思政教育队伍建设.....	2
2.2 理想信念与社会主义核心价值观教育.....	4
2.3 校园文化建设.....	4
2.4 日常管理与服务等工作.....	5
三、研究生培养相关制度及执行情况.....	6
3.1 课程建设与实施.....	6
3.2 导师遴选培训.....	7
3.3 师德师风建设.....	7
3.4 学术交流与奖助等.....	9
四、研究生教育改革情况.....	9
4.1 人才培养.....	9
4.2 教师队伍建设.....	12
4.3 科学研究.....	12
4.4 传承创新优秀文化.....	15
4.5 国际合作交流.....	16
五、教育质量评估与分析.....	17
5.1 学科自我评估进展及问题分析.....	17
5.2 学位论文抽检情况及问题分析.....	18
六、改进措施.....	19
6.1 发展目标.....	19
6.2 进一步加强师资队伍建设，优化教研团队结构.....	20
6.3 进一步加强学位培养环节的管理，提升研究生培养质量..	21

河南农业大学 2023 年 翻译硕士专业学位授权点建设年度报告

一、总体概况

河南农业大学走过了 121 年的办学历程，现已发展成为以农科为优势和特色、向综合性转型的多科性教学研究型大学。2009 年、2012 年分别成为国家农业部、林业局与河南省人民政府共建高校，2013 年成为国家“2011 计划”协同创新中心牵头高校。学校担负着为区域经济社会文化发展提供人才和智力支持的任务，为我校翻译硕士研究生教育提供了优秀的发展平台。

河南农业大学于 2014 年经国务院学位办批准，成为翻译硕士专业学位授权点，为全国第五批招生培养单位；本学位点于 2015 年开始招生。本学位点获批后，即成立河南农业大学 MTI 教育中心，负责翻译硕士的招生、教学和日常管理工作。河南农业大学 MTI 教育中心所依托的河南农业大学外国语学院，师资结构合理，软硬件设施较为完善，学科特色明显，外国语言文学为校级重点学科，《翻译理论与实践》课程为校级精品课程，其教学团队为校级教学团队。

MTI 教育中心办学思路明确，以培养服务中原地方经济社会发展的高层次、应用型、专业性翻译人才为目标；在市场调研的基础上，结合自身条件，制定了以培养农业翻译和对外传播中原文化为特色的培养方案，设置了具有针对性的相关课程。MTI 教育中心 2015 年首次招收 12 名全日制英语笔译研究生；2017 年开始招收非全日制英语笔译研究生。截止 2023 年底，已招收 9 届共计 123 名全日制、65 名非全日

制英语笔译研究生；现有 137 名研究生已顺利毕业。目前本授权点有英语笔译 1 个方向。

在招生录取方面，中心严把质量关，有较为科学、系统的招收录取制度。在招生政策中，优先录取获得具有 CATTI 二级或三级证书的考生和鼓励跨专业考生报考。近年来报考率逐年提高，生源质量稳步提升，学缘结构逐渐改善，生源来源有山东大学、上海外国语大学等国内知名高校。2023 级全日制招生 18 人，一志愿报考 71 人，非全日制招生 11 人，报考 44 人，整体招录比在 1:4 以上。毕业生主要就业去向为省内外普通高等学校、企事业单位等，如郑东新区教体局、南充市顺庆区政府等政企事业单位等，初次就业率达 84%，截止 12 月 31 日就业率 92%。

本学位点遴选导师时，重点考核其翻译能力和翻译实践经历；新增校内 6 名导师。利用校内外师资组建“双师型”导师团队，共同指导学生翻译实践；发挥导师第一责任人作用；建立导师上岗培训、考核和退出机制，定期选派青年教师到实习基地锻炼。

依托翻译项目和科研课题，组建“中华源·河南故事·农业”“翻译河南·文化术语库”、国家农村农业部生态总站委托翻译任务的导师组等多个导师组。通过导师组通力合作，主持完成国家社科基金 2 项，编写教学案例 7 个，完成 2 项省级研究生教改课题、2 项省级教学质量工程项目和获得省级教改一等奖 2 项，新获批 1 项省级研究生教改项目，1 名研究生获得河南省创新之星称号，2 篇学位论文获评河南农业大学优秀硕士学位论文。

二、研究生党建与思想政治教育工作

2.1 思政教育队伍建设

研究生思政教育始终以立德树人为核心，以改革发展为契机，不断提升育人内涵，提高人才培养质量。通过系列教育活动，引领研究生成为学校“高尚品德的示范者、学术创新的先行者、校园文化的引领者、优良学风的代表者”。

本学位点高度重视研究生党建和思想政治工作，现有研究生党员 10 名，其中正式党 7 名，预备党员 3 名。以研究生党支部为抓手，将研究生党员和入党积极分子集中起来开展研究生党支部学习会议、“学好外国、守好中国心”等系列活动，践行社会主义核心价值观，践行二十大会议精神，使党员、积极分子自觉树立责任意识和使命意识，发挥模范带头作用。研究生党员在学院党委的指导下确立了每月第二周的周二下午为党日活动日，组织开展政治理论学习、党员进社区等特色党日活动，此外共开展主题团日活动学习 6 期，青年大学习 12 期，使党员、团员坚定理想信念，提高思想修养。利用五四、国庆、“一二九”等重要节日，组织研究生开展学习交流会、升旗仪式等纪念活动，践行以爱国主义为核心的民族精神和以改革创新为核心的时代精神。

MTI 教育中心制定了研究生始业教育方案，囊括了思想道德教育、校史院史教育、心理健康教育、职业规划教育、导师见面会等，让新生尽快喜欢新环境、新生活，做好自身新角色的转变，掌握科研规律，确立学习目标，树立正确的世界观，人生观和价值观。毕业教育活动中，为了让研究生树立正确的就业观，学院团委和 MTI 教育中心、分别利用例会、课堂、微信群等平台给大家做职业规划、推送就业信息，传播先就业再择业的就业理念。

2.2 理想信念与社会主义核心价值观教育

本学位点基层党委高度重视研究生的理想信念教育，定期利用研究生班委例会、党支部大会、课堂等形式开展宗教知识宣讲和民族团结教育。组织研究生参与省委高校工委组织的宗教知识竞赛，参与率为 100%。为提高本学位点研究生的思想道德素质和科学文化素质，学院特别开展“勤学·笃行”学风建设和“博雅修身·厚德端行”基础文明创建活动，旨在让本学位点学生认真学习习近平新时代中国特色社会主义思想，自觉践行社会主义核心价值观，提升全院学生文明素养，积极创建文明、和谐的育人环境，引导广大同学养成文明有礼、勤奋好学的良好习惯。同时，为提高新时代中国大学生的文明素质和道德修养，加强大学生的基础文明建设工作，本学位点开展了以“抓好基础文明建设，争做时代新青年”为主题的班会。通过观看基础文明教育视频和榜样人物的先进事迹，深化学生的基础文明建设意识以及加强自我基础文明建设的决心。

学院团委成立了外国语学院二级心理辅导站，以新生入学为契机，认真组织研究生参加心理普查工作，针对普查有疑似问题的学生指派专人谈心谈话，建立特殊学生档案。同时本学位点学生积极参与河南农业大学第三届外语文化节暨燎原剧社，有效丰富了本学位点研究生校园文化生活。

2.3 校园文化建设

本学位点重视研究生文明养成教育，根据本学位点学生文明行为规范，组织研究生参加省内组织的“精神文明创建活动”，号召研究生们自觉维护校园卫生，保持寝室干净整洁；穿着得体，积极向上，保持良好的精神风貌。团委专门建立了各年级 MTI 工作微信群、研究

生党员群等新媒体平台，充分利用新媒体平台开展日常工作、职业生涯规划教育、就业指导和信息推送。此外，为加强爱校、爱院和爱专业教育，本学位点在官方微信平台开设了“译术人生”专栏，每周推送研究生的翻译成果。

本学位点高度重视研究生学术文化建设，鼓励不同年级之间的研究彼此进行学术交流和探讨，开展了多项学术文化活动，加强了文化交流，营造了浓郁的文化氛围。为探索外语教育创新发展，铺就铸魂育人新格局。为发挥榜样的引导教育作用，激发本学位点学生的学习热情，提高大学生生涯规划意识，本学位点举办了第 24 期“榜样零距离”讲堂，勉励大家勤奋学习，做好职业生涯规划。本学位点持续举办了 6 场励学大讲堂，研究生自行组织学术活动，分享学习经验，交流学习心得。

2.4 日常管理服务等工作

本学位点在安全稳定方面：一是做好网格化管理，牵好党委副书记-导师-教学辅导员与政工干事-党支部书记-班长一条线。二是做好节点管理，坚持实行导师负责制，严格按照《外国语学院学生日常请销假管理制度》请假销假。重大节假日前后做好登记工作，节日前做好去向统计表，节后查寝，确保研究生按时返校。三是抓好日常安全教育工作，组织研究生参与本学位点举办的“安全宣传月”活动以及不定期进行研究生不稳定因素排查化解工作，确保研究生工作安全稳定不出事。四是做好宿舍管理工作，要求研究生严格按照学校有关宿舍管理规定，做到不晚归、不外宿、不留外人，内务整洁，做文明有礼研究生。

本学位点配齐了研究生管理队伍，做到工作有计划，任务有落实，

认真完成校党委研工部交办的各项工作。

本学位点积极组织研究生参加社会实践活动，组建研究生社会实践团队，并致力于培养其为人民服务的精神，研究生参与率较高，积极参与郑州市委外办、河南农业大学举办或承办的国际性学术会议或活动，提供语言服务，充分体现了本学位点学生的家国情怀与使命担当。

三、研究生培养相关制度及执行情况

3.1 课程建设与实施

本学位点课程体系建设完备，以满足翻译实践过程中亟待解决的现实问题和理论认知及阐释能力，从基础性、系统性、综合性和前沿性的原则出发，开设一系列以解决行业需求和涉农翻译、中原文化对外传播的课程；课程体系分为课程和必修环节两个部分；19门课程分为公共课、专业必修课、专业选修课3类课程。必修环节有培养计划制定、开题报告和专业实习。

课程强调口笔译技能训练，重点培养翻译能力和职业伦理，兼顾理论素质和跨文化交际能力。主干课程形成了与翻译职业资格认证的衔接，同时突出了涉农翻译和中原文化对外传播的特色。教材选用方面，优先选用教指委推荐的MTI系列教材，同时也允许教师采用自编教材、讲义和资料。除教材外，授课教师还需准备辅助教材。引导任课教师及导师积极投身教学改革，及时更新课程内容，保证课程的时效性、应用性和适应行业发展需要。多次召开以教学方法改革为专题的会议，明确以翻译职业化、产业化为导向，积极实施案例教学、项目教学；实施“请进来”，邀请国内外知名专家和行业专家进校开设讲座，提升研究生翻译实践能力及学术素养，开展职业道德和伦理教

育等。获批省级研究生教育教学改革课题 2 项、省级研究生教育优质课程项目 2 门，省级研究生教学质量工程 2 项，厅级研究生教改项目 6 项。

3.2 导师遴选培训

导师在完成研究生培养任务、保证研究生培养质量等方面肩负着神圣使命和重要责任，是培养研究生的第一责任人。本学位点一直注重导师团队质量建设，聘用热爱祖国、热爱教育，热爱学生，能贯彻党和国家的教育方针，严格遵守研究生教育规章制度，具备良好的师德师风和严谨治学的教师作为研究生导师。

本学位点遴选导师时，重点考核其翻译能力和翻译实践经历；校内 25 名导师均已完成教指委举办的翻译师资培训。从河南省委外办、宁波大学等政府机关、高校和翻译公司聘请 7 名行业专家担任职业导师和 23 名翻译实践实训指导教师。

利用校内外师资组建“双师型”导师团队，共同指导学生翻译实践；发挥导师第一责任人作用；建立导师上岗培训、考核和退出机制。定期选派青年教师到实习基地锻炼。

3.3 师德师风建设

3.3.1 师德师风建设机制

①思想铸魂的引领机制。用习近平新时代中国特色社会主义思想武装教师头脑，组织全体教职工认真学习习近平总书记关于师德师风、立德树人的重要论述，践行“四有”好老师标准。落实领导班子上讲台制度，班子成员为师生上党课、形势政策课，通过党委中心组学习、周二政治学习、教代会、理论宣讲会等形式，引导师生员工在政治上、

思想上、行动上与党中央保持高度一致。

②师德一票否决制机制。严把教师入口关，规范教师资格申请认定，完善教师招聘和引进制度，严格思想政治和师德考核，建立科学完备的标准、程序。严格对入职教师的考核评价，落实师德第一标准，在教师聘用、职称评审、人才推荐、评优评先、年度考核、干部选任等方面采用多种评价方式，严把政治关和师德关。

③广泛参与的监督机制。通过网上教评等方式，建立多种形式、行之有效的师德投诉举报平台，充分发挥广大师生在民主监督、社会舆论监督中的作用，预防、调控和制约教师违背师德规范要求的行为。探索构建由学校、教师、学生、家长和社会广泛参与的“五位一体”师德监督体系，并在制度设计、工作机制和信息渠道建设等方面下功夫，力争将违反师德的行为消除在萌芽状态。

④科学严格的奖惩机制。全面贯彻落实《中华人民共和国教师法》《新时代高校教师职业行为十项准则》《教育部关于高校教师师德失范行为处理的指导意见》等系列文件精神，制定具体细化的教师职业行为负面清单，对于不良的思想或行动苗头，要及时规劝纠正。对于有违师德的不端行为，发现一起、查处一起。对于触犯法律的，要依法追究有关当事人的法律责任。

3.3.2 师德师风建设成效

①教学表彰硕果累累。在广大教师中营造“比学习、比奉献、比创新”赶超比学的浓厚氛围，1人获全国英语微课大赛一等奖；13人次分获河南省教育系统教学技能竞赛(高校英语)一、二等奖，6人获得河南省“教学标兵”荣誉称号；1人获得校“我心目中的大先生”称

号。

②榜样示范作用凸显。组织全体教职工学习黄大年、张玉滚等优秀先进教师典型事迹，激发更多教师争做新时代出彩教育人。在先进典型的引领下，全体教职工的思想道德素养和人格魅力持续提升。尤其是疫情期间，广大教师主动担当作为，牢记立德树人使命，“停课不停教、停课不停学”，坚决克服种种困难，把疫情、灾难变成教材，共同完成生命教育、信念教育、科学教育、道德教育。

3.4 学术交流、奖助等

近年来本学位点加大了研究生对外交流学习工作力度，研究生参加国内国际的学术会议交流学习的积极性提高了，拓宽了学生的学术视野，拓展了学生知识面和社会交际能力。近年来本学位点邀请多位校外教授莅临本学位点为研究生开展学术讲座和就业规划指导。本院教授均能为研究生开设专题讲座，指导学生科研学习及未来职业规划，关心他们生活、学习状态、论文写作等诸多方面的情况。

为贯彻党和国家的教育方针，促进本学位点研究生综合素质的提高，培养研究生的创新意识和科研精神，结合本学位点的实际情况，学院制定了《河南农业大学外国语学院研究生科研业绩管理细则（试行）》，积极引导研究生投身科研和奉献科研的精神。

四、研究生教育改革情况

4.1 人才培养

2023 年，为积极应对研究生教育综合改革的新形势，学院对翻译硕士（MTI）培养方案进行了一次重新修订。在修订过程中充分吸收借鉴国内外先进的研究生教育理念、培养经验和管理模式，根

据学科发展的内在规律、社会需求和研究生个性发展需求，体现学校的优势与特色，制定了弹性化的、有利于研究生个性发展的培养方案，以适应本学位点不同类型研究生的特点。本次修订主要对人才培养进行了三方面的优化：培养目标特色化、培养体系精准化、培养标准明确化。

①培养目标特色化——立足中原大地，突出涉农特色

本专业学位点课程设置立足中原大地，突出涉农特色，以实际应用为导向，以职业需求为目标，以综合素养和应用知识与能力的提高为核心，注重多学科间的相互渗透、交叉，体现农业特色和优势，关注中原文化对外传播，致力于培养具有过硬的综合素质、良好的职业道德，并具有较强的语言运用能力、熟练的翻译技能，同时具有涉农背景的“高层次、应用型、专业化”的高级翻译人才。

以农科和中原文化研究等为依托，形成了鲜明的学科特色。以汉语与英语组成互译语对，以兽医、动科、农学、林学、资环、科技等为主要翻译活动领域。学位点遵照《教育部翻译硕士专业学位研究生教育指导性培养方案》，在翻译硕士培养方案中，增加了“翻译工作坊”“农学概论”“涉农科技翻译”“河南旅游资源翻译”与“中原历史文化概论”等特色课程；并在学位必修实践学分中，加大农业翻译、兽医翻译、动科翻译、林学翻译、资环翻译等翻译实践内容，以凝练和强化办学特色。与农业涉外需求以及河南农业大学的办学特色高度契合，满足涉外农业领域学术研究、人才培养和智库建设的需要，较好地服务了区域经济社会发展。

②培养体系精准化——构建“一体两翼”精准培养模式

2023 年,为建设和完善以提高研究生创新能力和实践能力为目标的精准化培养模式,MTI 教育中心在 2022 版培养方案中对培养体系进行了进一步的优化,以翻译为体,以“涉农科技翻译”和“中原文化外译”为翼,构建了“一体两翼”精准培养模式,与本校特色学科和中原文化相结合,增强研究生在涉农翻译和中原文化外译领域的实践能力,实现精准培养目标。

首先,整体优化研究生课程结构。课程体系设置体现基础性、实践性、前沿性和职业性,首先,反映学科的基本理论知识及最新研究成果,加强翻译之基,夯实培养之“体”;同时开设专业领域实践课程,注重提升创新能力和实践能力,发展特色“两翼”——涉农科技翻译和中原文化外译,体现应用型人才培养的需要;课程设置和教学内容统筹安排、科学衔接,避免在不同教学阶段出现重复或简单延伸的情况。

其次,调整教学结构,优化培养过程。加大了专业实践环节的学时数和学分比例。充分的、高质量的专业实践教学是专业学位研究生培养质量的重要保障。专业学位研究生在学期间,必须保证不少于半年的实践教学。为了充分保障实践教学开展的条件与质量,本学位点积极与相关行(企)业积极合作,共同建立责权明晰、实践内容具体、管理制度完善、形式多样的实践基地。

最后,突出教学内容与方法的实际应用性。专业学位研究生教育的课程设置要充分反映职业领域对专门人才的知识与能力要求,以实际应用为导向,以满足职业需求为目标,以综合素养和应用知识与能力的提高为核心,将行业组织、培养单位和个人职业发展要

求有机结合起来。在教学方法上，加强案例教学、模拟训练等教学方法的运用，以着重培养专业学位研究生研究实践问题的意识和解决实际问题的能力。

③培养标准明确化——量化培养标准，丰富评估手段

近两年我院充分利用政策制定、文件发布、学术研讨及工作会议进一步明确专业学位研究生教育目标，制定了量化标准，强化以学生需求为导向，注重人才培养规格的实践性、应用性，强调我校翻译硕士的涉农特色和中原文化传播特色，辅之以必要的学位论文抽查、中期考核、学位论文预答辩、学位点评估等手段，加强对专业学位研究生培养质量的监督，确保不按学术型研究生的培养方式去培养专业学位研究生，在课程设置、实践环节安排上注重强化专业学位研究生应用实践能力的培养。

4.2 教师队伍建设

① 推进人事改革，建立导师资格动态调整制度

导师是研究生教育的关键。要把政治素质、师德师风、育人能力、培养条件等作为选聘标准，建立导师招生资格年审和动态调整制度。在研究生指导教师资格确认方面，不论资排辈，更注重教师的翻译实践能力、学术活力及研究工作的前沿性，让更多、更优秀的教师参与到本学位点研究生教育中来。为此，本学位点积极推进教师人事制度改革，允许评聘一部分优秀博士担任研究生导师，让富有创造活力的青年教师，特别是从事学术前沿研究或重要应用基础研究的杰出青年教师指导优秀的青年学生，师生相互促进、共同成长。

②调整教师队伍结构，保证合理师生比

合理的师生比与和谐的师生关系是保障导师指导效果和学生培养质量的关键。根据世界一流大学经验，研究生教育的生师比在4：1左右较为合理。一般导师与学生的交流应保持在每月3次以上。导师有足够的时间精力，针对研究生的特点和实际开展教学和科研指导。研究生导师要落实立德树人根本任务，既做学业导师，又做人生导师。2023年，本学位点导师规模进一步扩大，结构更趋合理。在职在岗导师25人，其中，正高职称12人、副高职称13人，正高级职称的比例达到41.4%，硕士生导师中45岁及以下占比40%、46-55岁占比40%、56岁及以上占比20%。

4.3 科学研究

4.3.1 强化应用性导向，论文形式多样化

根据新版研究生培养方案要求，本学位点进一步完善了翻译硕士学位论文要求，修订了《河南农业大学翻译硕士实践量认定办法》，提高了学位授予标准。针对专业学位的特点，制定了翻译硕士专业学位研究生学位论文工作的规定和专业学位论文的撰写要求。学位论文形式的多样化，有利于学生充分利用现有的人力、可用的资源和灵活的时间在工作情景之中完成写作任务，使学生不再受制于传统学术学位论文严格框架的束缚。学位论文选题要求“来源于社会实践或工作实际中的现实问题，有明确的实践意义和应用价值”，让专业学位论文选题不再局限于精深的学术领域，而来源于与工作实践密切相关的领域，旨在考查学生综合运用专业知识和技能解决实际问题的技术能力和水平。

4.3.2 学术质量管理规范化

质量是研究生培养把握的核心要求。2023 年，围绕提高研究生学位论文质量，我院采取了一系列有效举措切实强化学位论文质量管理和评估体系，强化学位论文全过程管理，对研究生学位论文开题、评审、答辩、学位申请与授予等全过程制度进行了全面修订，成立研究生培养督导组，严控学位论文的关键节点，完善学位论文质量保障与监督体系，制定符合本学位点的研究生学位论文质量保障和监督工作方案。为学位论文过程质量管理提供了制度保障，

①重视开题环节，至少聘请 1 名校外具有导师资格的导师参加学位论文开题论证。重点对学位论文的选题是否符合学科方向、研究内容和方法、创新性等提出建设性意见，确保学位论文选题的科学性和可行性，提高开题通过标准，严防走过场。对于开题不通过的学生，半年后重新开题。

②加强学位论文中期进度检查。中期考核是加强学位论文工作过程管理的重要环节，是对学位论文工作的阶段性考核。通过中期考核审视检验前期工作，有针对性对后期工作进行指导。中期考核至少聘请 1 名校外相应领域的导师组成专家组，对学位论文进展和计划目标是否能完成，是否具有创新性进行评价，对确实存在问题或不适于继续进行的学位论文要严格按照本学位点和学校要求延期或调整。

③严格审核硕士生的答辩资格，包括成绩学分、翻译实践量等审核。达到本学位点要求的学位论文才能进入盲评和预答辩。统筹查重、盲审环节。查重前，导师负责对学位论文质量、学位论文格

式严格把关，检查签字后提交查重。对学位论文答辩前和答辩后进行两次查重，降低相似度。

④规范盲评环节，做到真正“双盲”评阅。本学位点全部学位论文进行盲评。学位论文盲审做到公平公正，使盲评起到真正的督查作用。

⑤规范答辩环节。要聘请责任心强、业务水平高的校内外导师组成答辩委员会，实行导师回避制。严格答辩程序，坚持答辩标准，确保答辩质量。2023 年 1 名研究生因论文质量问题，答辩未获通过。

⑥严格组织审核。答辩后，本学位点督促研究生根据评阅人和答辩专家提出的修改建议，对学位论文进行系统修改，并将修改说明整理成书面材料，本学位点对学位论文最终稿再次进行查重，提交本学位点学位评定分委员会审核。未按照答辩意见进行认真修改的学位论文，不予提交校学位评定委员会。

4.4 传承创新优秀文化

增强中华文化软实力，提升中华文化在世界上的影响力和感召力，是中华民族伟大复兴的重要内容。而中原优秀传统文化无疑是中华文化的靓丽名片。我校作为地处中华文明核心区域的百年名校，具有人才培养、科学研究、社会服务、文化传承创新、国际合作等五大职能，具备向世界传播中华优秀传统文化的得天独厚的优势。我校立足中原大地，扎根中原沃土，天然负担着传播中原优秀传统文化的责任。文化走出去要有外壳、有载体，更要有内核、有神韵。本学位点主动作为、发挥翻译优势，精心设计、多措并举，推动中原文化走出去，让源远流长、博大精深的中华优秀传统文化

在海外产生深远的影响。

为此，本学位点积极探索和改革现有翻译教育模式，发现翻译教学任务本应是双向的，而在以往的翻译教学中，翻译理论和翻译技巧的讲授大都以外译中为主。随着对外宣传的增加，训练有素的中译外人才将异常短缺。鉴于我国加强中译外翻译教学的迫切性，本学位点在翻译教学中加大中译外人才的培养力度，加大中译外翻译教学课时量，加强中译外理论研究。开设“中原历史文化文化概论”“河南旅游资源翻译”与“涉农科技翻译”与“农学概论”等课程，开展中原文化对外传播的课题研究，在中外互译理论共性探讨的基础上，重视中译外理论的个性研究，进行教学大纲和教材的统一编订和撰写。在中原文化外译方面，主要通过中原文化的样态研究，探索适合的外译策略和方式，推动中原农耕文明等优秀传统文化的对外输出。并调整理论和实践的比重，努力承担推动起中原文化走出去的责任，做好中华优秀传统文化的国际传播。

4.5 国际合作交流

近年来，本学位点积极创造条件，大力开拓研究生海(境)外学术交流渠道，鼓励更多研究生参加或参与海(境)外研习、交流访学、孔子学院、学术交流等项目，通过国家留学基金委公派研究生项目、研究生参加国际会议或短期访学等多种途径，推动本学位点研究生参与国际学术交流和对话，提升了研究生的学术水平、教育理念和实践能力，为培养适应国家中心城市发展的一流专业人才奠定了基础。2023 年研究生郭静钰赴香港理工大学继续攻读翻译学位。

2023 年，本学位点共邀请来自国内高校相关领域的国际知名

专家为研究生做报告 6 场，不仅为我校研究生带来了国际前沿的学术知识，更拓展了我校研究生的学术视野，激发了学术灵感。

五、教育质量评估与分析

5.1 学科自我评估进展及问题分析

在经历了 2018 年专项合格评估、2020 年教育部水平评估的基础上，外国语学院将翻译硕士专业学位点建设纳入常态化管理，成立“翻译硕士”培养工作组，由学生、导师、授课教师和管理人员组成，定期召开座谈交流，要求大家树立以评促建、以评促改的意识，确保学科建设与学位点建设同步发展。2023 年，本学位点在基本条件、人才培养、服务贡献等方面均取得了较为显著的成绩。

基本条件建设：探讨修订翻译专业研究生培养方案，进一步明确培养目标，优化课程设置，强调授课课程内容以实践为导向；扩大导师队伍，6 名具有高级职称的教师成为硕士导师；进一步完善研究生奖助学金体系。

人才培养建设：加强招生宣传，适度扩大招生规模的同时确保生源质量不断上升。鼓励学生参与社会翻译实践，参加创新创业大赛，申报翻译或研究项目，突出学生实践能力的培养。加强同文法学院合作，强化学生中国语言文化素养和语言表达能力。强化学位论文质量监控制度，严把人才培养质量关，不合格不予毕业。20 级研究生有 3 人、21 级研究生有 5 人因为毕业论文未达到要求而延迟毕业。2023 年共有 24 名研究生毕业（上半年 23 人，下半年 1 人），确保毕业生均达到良好等级。22 级研究生崔瑛获得“河南省创新之星”称号。23 届毕业研究生郭静钰、路晓莉获得校级优秀硕

士学位论文，取得优秀硕士学位论文方面重要突破。

社会服务贡献：组织学生通过毕业实习或者各种社会实践，提供社会翻译和语言服务，如参加 WTT-新乡站口笔译服务，推动学以致用、服务地方的目标。

但同时还应该看到，本学位授权点还存在以下不足：

①师资队伍建设尚待进一步完善。导师的教学水平和科研能力直接影响着教学质量和人才培养质量。目前本专业学位点还未建立起一个梯队完善的师资队伍，仍然缺乏有着高水平、有影响力的学科带头人和领军型学术骨干人才，师资队伍的科研方向分布尚不均衡，本专业学位点的师资队伍建设仍然有待进一步完善。

②培养质量有待进一步加强。自本专业硕士点设立以来，经过本专业学位点十年的努力，目前生源较为充足，但生源质量仍尚待提高。近年来研究生参加 CATTI 翻译资格等级考试的通过率虽有提升，但体现学业水平的二级口笔译考试的通过率还有待进一步提高。此外，虽然本专业学位点十分注重学生在学期间各环节的培养，但是毕业生就业单位的质量不够理想，进入国家机关和事业单位、高等院校和研究机构、全国 500 强企业的毕业生数量有限。

5.2 学位论文抽检情况及问题分析

2023 年，外国语学院翻译硕士专业学位点共有 24 名学生毕业，完成翻译硕士学位论文（翻译实践报告）24 篇。报告选题特色鲜明，主要涉及农业科技、中原文化对外传播等领域，较好反映了我校农林院校的校本特色与服务中原经济社会发展的学科定位，具有较好的学术

及应用价值。学术论文均为英文撰写，所有论文质量抽检合格。

存在的问题有：对于专业领域的知识掌握不足，翻译个别地方不准确或带有一定的翻译腔；由于对理论不够熟悉，学生不清楚如何用理论指导或解释翻译实践；翻译技术应用有待提升。

六、改进措施

6.1 发展目标

本学位点依托单位坚持学位点发展与学科建设相结合，健全教学科研培养机制，以老带新传统，发扬传帮带，逐步引导教师建立科研意识，提升教学和科研质量。一是结合学校学科—专业—课程“三位一体”教学体系，完成省级重点学科“外国语言文学”研究团队的组建和师资结构的配置。根据外国语言文学一级学科申报方案，再细分“外国语言学及应用语言学”“外国文学”“翻译学”“比较文学与跨文化研究”与“国别与区域研究”五大二级学科研究方向，并完成相应学科群体的组建与研究团队的建设。加强省级科研平台“中原农耕文明传承与对外传播研究中心”的建设，明确研究方向和目的，开展实质性工作；二是和其他学科愿意参与本学科横向拓展工作的学者共同组建基层学术组织，以打破受传统学科建设理念指引的以传统院系、教研室或课程组为单位的条块分割的学科壁垒，实施有组织的科研，推动学科内部、本学科与其他学科交叉融合。主动寻找机会参与政府主导成立的学科交叉融合创新平台，加入政产学研用协同攻关项目。特别是加强与国内外语言教学与研究单位和部门以及专家学者的联系与合作，争取申报高级别的研究项目，产出较高质量和较高水平的研究成果；三是进一步健全科研奖励机制，引导和鼓励教师尤其是

高层次人才申报项目、产出成果。

构建以课题或项目为依托的跨学科的复合课程群，增大课程容量并与时俱进地更新课程内容，提高课程挑战度。推进全要素“课堂革命”，鼓励现行的启发式、研讨式教学，探索打破由一名教师主讲一门课程的传统教学形式，把其他学科专业优秀学者引进来，让分属不同学科专业的学者在同一时空就某一个重大理论或实践问题进行讨论、沟通和交流，突破单个学科专业在认识论、方法论方面的局限，从而让学生体悟不同学科对同一个理论或实践问题的认知差异和融合创新的可能性，进而培养学生的创新意识、创新思维。不断激发全院师生的科研活力，推动基础研究和应用研究融通创新、重点突破、全面发展，取得更多标志性科研成果，促进科研成果转化能力进一步提升。

6.2 进一步加强师资队伍建设，优化教研团队结构

鼓励教师提升自身的教学和科研水平，充分利用现有资深专家的丰富资源，有计划地对师资队伍进行指导培养，促进教学研讨和教学经验交流，提升学术创新能力，激励教师团队教学创新和研究创新；积极引进高端人才，选派口、笔译师资接受专业培训，提升师资队伍实力；组织教师承担翻译项目，提升翻译理论研究和实践；积极组织申报省部级、校级教学团队、科研成果奖和教学成果奖，树立教研团队品牌效应。

6.3 进一步加强学位培养环节的管理，提升研究生培养质量

鼓励研究生参加 CATTI 翻译资格等级考试，提高二级口笔译考试的通过率，实现职业资格证书与学位证书的衔接；严格执行学位论文评阅规则以及核查办法，严禁学术不端情况出现，做好各方面的学位论文把控工作；巩固与现有翻译实践基地的合作，积极开拓新的翻译实践基地，并加强与本地区企事业单位的合作，形成互相支持、合作共赢的良性局面；加强国内、国际交流与合作，积极推动和支持研究生参与国内外访学和学术活动。